CE E

Bartscher

Instrucciones de uso

Máquina para hacer hielo

104025 / 104040

V1/0413

¡Mantenga las instrucciones de uso en un sitio accesible!

1. Informaciones generales 2
1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio 2
1.2 Explicación de los símbolos 2
1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía 3
1.4 Protección de los derechos de autor 3
1.5 Declaración de Compatibilidad 3

2. Seguridad 4
2.1 Informaciones generales 4
2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo 4
2.3 Explotación conforme a su diseño 5

3. Transporte, embalaje y almacenaje 6
3.1 Control de entregas 6
3.2 Embalaje 6
3.3 Almacenaje 6

4. Especificaciones técnicas 7
4.1 Datos técnicos 7
4.2 Panel obsługi 7
4.3 Właściwości urządzeńia 8

5. Instalación y servicio 8
5.1 Indicaciones de seguridad 8
5.2 Colocación y conexión 9
5.3 Servicio 10

6. Limpieza y conservación 11
6.1 Indicaciones de seguridad 11
6.2 Limpieza 11
6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación 12

7. Fallos posibles 12

8. Recuperación 13

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

¡ATENCIÓN!

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.

¡ADVERTENCIA!

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.

¡INDICACIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio. En caso de duda rogamos contactar con el fabricante.

¡INDICACIÓN!

Antes de iniciar cualquier trabajo, particularmente antes de poner en marcha el dispositivo, hay que familiarizarse con el contenido de la presente instrucción de servicio. El fabricante no se hace responsable por detrimentos y daños surgidos a causa de la inobservancia de la información de la instrucción de servicio.

La instrucción de servicio hay que conservarla directamente junto al dispositivo. Además debe estar accesible para todas las personas que trabajan con el dispositivo. Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.

¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.
A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.

El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.

¡ADVERTENCIA!

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el dispositivo.
- Se recomienda guardar la presente instrucción de servicio en un sitio de fácil acceso. En caso de facilitar el dispositivo a terceros, no olvide de traspasarles las instrucciones de servicio también.
- Todos los usuarios deben ajustarse a las informaciones que contiene la instrucción de servicio y respetar las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo.
- El dispositivo sólo se podrá usar en sitios cerrados.

2.3 Explotación conforme a su diseño

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

La máquina para hacer hielo está indicada **<u>únicamente</u>** para **preparar cubitos de hielo.**

¡ADVERTENCIA!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.

¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

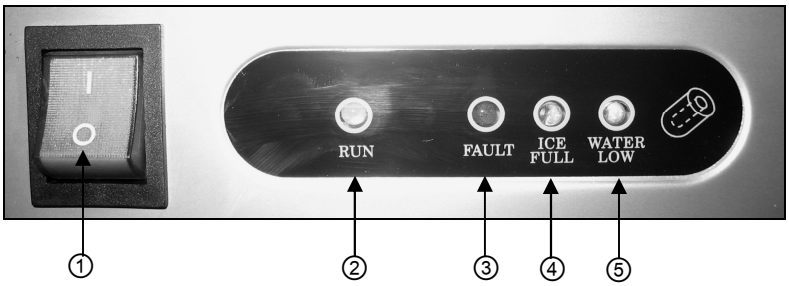
4. Especificaciones técnicas

4.1 Datos técnicos

Denominación	Máquina para hacer hielo	
N°de referencia:	**104.025**	**104.040**
Modelo:	**C 25**	**C 40**
Refrigerante:	R134a / 130 g	R134a /200 g
Tensión de alimentación:	230 V / 50 Hz	
Potencia nominal:	220 W	380 W
Rendimiento:	±25 kg / 24 horas (molde de cono)	±35 kg / 24 horas (molde de cono)
Capacidad:	± 6 kg	±13 kg
Medidas (mm):	anch. 385 x prof. 555 x alt. 665	anch. 550 x prof. 635 x alt. 825
Peso:	31 Kg	47 kg
Accesorios:	Tubo de entrada y salida, pala para el hielo	

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

4.2 Panel de control



① **Encendido/apagado** con piloto indicador integrado (rojo)

② Piloto indicador de funcionamiento (verde)

③ Indicador de **“Fallo/Error”** (rojo)

④ Indicador de **“Recipiente lleno”** (rojo)

⑤ Indicador de **“Nivel bajo de agua”** (rojo)

4.3 Propiedades del aparato

- **Refrigeración del aire**
- **Sistema de paleta**
- **Funcionamiento electrónico del compresor**
- **Producción de cubitos de hielo controlada por un sensor de luz**
- **Con entrada y salida de agua**

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones de seguridad

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.

No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el aparato. Utilice siempre la carcasa de la clavija.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- No colocar en el aparato ningún tipo de objeto. No tocar las partes móviles y eléctricas del interior del aparato.
- No inclinar el aparato más de 45°, siempre debe tr atarse con precaución y nunca se le puede dar ningún golpe fuerte.
- Nunca se debe colocar el aparato de lado ni volcarlo hacia arriba. Debe prestar especial atención a este punto durante el transporte.
- Proteger el aparato de las malas condiciones atmosféricas.
- No se deben guardar en la máquina de hacer hielo ningún tipo de sustancia fácilmente inflamable, venenosa ni objetos sueltos.
- No mover ni volcar el dispositivo en funcionamiento.

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!
En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales.
Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles.
¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

5.2 Colocación y conexión

! ***¡ADVERTENCIA!***
¡Todos los trabajos de instalación, mantenimiento y reparación deben ser llevados a cabo únicamente por personal cualificado!

- Desempaquetar el aparato y desechar todo el material de embalaje. Retirar los accesorios que se incluyen en la entrega (tubos de entrada y salida, pala para el hielo, el anillo junta) del recipiente para el hielo.
- El aparato debe colocarse en una superficie segura y plana que soporte el peso del aparato.
- Colocar la máquina de hielo en un lugar alejado del contacto directo con los rayos del sol u otras fuentes de calor (ej. cocina, horno, calefacción).
- Asegurarse de que entre la parte trasera del aparato y en los laterales existe una separación de por lo menos 10 cm de la pared u otros objetos para asegurar una correcta circulación del aire.
- Si la máquina de hielo en invierno es trasladada del exterior, antes de conectarla a la red eléctrica debe reposar durante varias horas para que se adecúe a la temperatura ambiente.
- Colocar el aparato de tal forma que no se bloquee el acceso al enchufe.
- Colocar el aparato cerca de una toma de agua.
- Conectar el tubo de entrada del agua al grifo. El otro extremo del tubo debe fijarlo a la conexión de la parte trasera del aparato. Colocar el anillo junta.

¡INDICACIÓN!
La presión del agua debe ser de 2-3 bares. Si la presión fuese superior, debe instalar un reductor de presión.

¡ADVERTENCIA!

El aparato debe conectarse únicamente al agua potable. En caso contrario debe instalar un potabilizador de agua.

- Fijar el extremo del tubo de salida utilizando el manguito de goma a la salida en la parte trasera del aparato. El otro extremo del tubo debe conectarlo al desagüe o a un recipiente para el agua. El desagüe o el recipiente para el agua deben encontrarse en un nivel inferior a la salida del agua del aparato, para que el agua pueda salir.

5.3 Servicio

- Antes de utilizar por primera vez el aparato debe limpiar el interior y el exterior del aparato con agua tibia y un paño suave.
- Esperar una hora, hasta que se asiente el refrigerante. Conectar después el aparato a la toma de corriente eléctrica.
- Conectar el aparato a una toma de corriente con toma a tierra.
- Conectar el aparato utilizando el interruptor de **encendido/apagado** en el panel de control. El piloto rojo de indicación del funcionamiento del aparato se enciende y comienza el proceso de fabricación de hielo.
- Este proceso consta de **entrada del agua, producción de cubitos de hielo, deposito** de los cubitos de hielo y **conservación** de los cubitos ya preparados.
- Cuando el recipiente de los cubitos de hielo se encuentra lleno, en el panel de control se enciende el piloto de **"Recipiente lleno"** y el aparato deja de funcionar automáticamente.
- Al retirar los cubitos de hielo del aparato, vuelve a comenzar la producción de cubitos de hielo.

¡INDICACIÓN!

Los cubitos de hielo producidos en el primer ciclo de funcionamiento del aparato deben desecharse por razones higiénicas y no deben utilizarse para refrescos o refrigerar alimentos.

- En el caso de que no entre agua en el aparato, en el panel de control se enciende el piloto **"Nivel bajo de agua"** y el aparato se apaga automáticamente. Debe comprobar la entrada del agua en la máquina de cubitos de hielo.
- En el caso de que ocurra algún fallo, se enciende el piloto de **"Fallo/Error"** y el aparato se apaga automáticamente.
- Apagar el aparato y desconectarlo de la toma de corriente (¡desacoplar el enchufe!) si no va a ser utilizado.

- Si el aparato se apaga automáticamente no debe ponerse en funcionamiento inmediatamente (falta de agua, recipiente lleno o fallo en el sistema de alimentación de red). Debe esperar 3-5 minutos para no estropear el compresor.

¡INDICACIÓN!

Si el aparato no va a ser utilizado durante un prolongado período de tiempo, debe retirar el agua del recipiente utilizando el tornillo de desagüe en la parte posterior del aparato. Pasar un paño seco al recipiente para el agua.

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- o Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- o Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- o Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

¡ADVERTENCIA!

El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza

- o Después de cada uso y si el aparato no ha sido utilizado durante un prolongado período de tiempo, debe limpiar cuidadosamente la máquina para hacer cubitos de hielo.
- o Limpiar el interior y el exterior del aparato con agua caliente y un paño suave y húmedo. Después de limpiar, secar el aparato.
- o El condensador debe limpiarse cada 2-3 meses.
- o Utilizar únicamente un paño suave y no utilizar **nunca** ningún tipo de detergentes abrasivos o estropajos que puedan rayar la superficie del aparato.
- o **Nunca** se deben utilizar limpiadores que contengan bencina, ya que podrían estropear las piezas de material plástico.
- o Después de limpiar debe utilizar un paño suave y seco para secar y abrillantar la superficie del aparato.
- o Debe asegurarse de que el aparato se encuentra correctamente limpio antes de guardarlo en un lugar seco.
- o En el caso de que en el interior del aparato se depositen restos de cal, debe eliminarlos utilizando una mezcla de agua y vinagre.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- o Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- o En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente. Previamente, consulte las indicaciones para detectar averías del apartado 7.
- o Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales.
  ¡No intente nunca reparar usted mismo el aparato!

7. Fallos posibles

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
El aparato no funciona	• El aparato está apagado. • Falta de corriente eléctrica. • La temperatura ambiente es inferior a10℃.	• Encender el aparato. • Comprobar la alimentación eléctrica. • Elevar la temperatura ambiente a más de 10℃.
El compresor funciona, pero el aparato no produce cubitos de hielo.	• Escape de refrigerante. • El sistema de refrigeración está bloqueado. • La válvula electromagnética no se cierra. • El motor del ventilador del condensador no funciona. • El sensor no reacciona.	• Contactar con el vendedor. • Contactar con el vendedor. • Contactar con el vendedor. • Comprobar si funciona el motor del ventilador. • Comprobar si el sensor se encuentra en buen estado y si se encuentra en su sitio.
El compresor no funciona	• Escape de agua • El recipiente para hielo está lleno. • El compresor se detiene frecuentemente (la temperatura de la carcasa se encuentra demasiado caliente).	• Comprobar la salida del agua, la válvula del agua y el tubo de entrada de agua. • Retirar los cubitos del recipiente • Dejar el aparato enfriar y volver a conectarlo después de una hora.

Los casos de emergencia arriba descritos son orientativos y deben ser considerados como ejemplos. En caso de que se produzcan tales problemas u otros parecidos, se debe apagar inmediatamente el dispositivo y dejar de usarlo. Para comprobarlo y repararlo, hay que dirigirse inmediatamente a un personal especializado con las correspondientes cualificaciones.

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.

¡ATENCIÓN!

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.

¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120